

ISSN 1983-0378

# Signos

Língua • Literatura • Comunicação

EDITORA  
UNIVATES

ano 31 n. 1 2010



**Centro Universitário UNIVATES**

Reitor: Prof. Ney José Lazzari

Pró-Reitor de Ensino: Prof. Carlos Candido da Silva Cyrne

Pró-Reitor de Pesquisa, Extensão e Pós-Graduação: Prof. Claus Haetinger

Pró-Reitor de Desenvolvimento Institucional: Prof. João Carlos Britto

Pró-Reitor Administrativo: Prof. Oto Moerschbacher



**Coordenação e Revisão Final:** Ivete Maria Hammes

**Editoração:** Bruno Henrique Braun e Marlon Alceu Cristófoli

**Revisão Linguística:** Veranice Zen e Volnei André Bald

**Conselho Editorial da Editora Univates**

**Titulares**

Beatris Francisca Chemin

Giselda Veronice Hahn

Ieda Maria Giongo

Ubyrajara Brasil Dal Bello

**Suplentes**

Ari Künzel

Augusto Alves

Silvana Rossetti Faleiro

Simone Morelo Dal Bosco

Avelino Tallini, 171 - Bairro Universitário - Cx. Postal 155 - CEP 95900-000, Lajeado - RS, Brasil

Fone: (51) 3714-7024 / Fone/Fax: (51) 3714-7000

E-mail [editora@univates.br](mailto:editora@univates.br) / <http://www.univates.br/editora>

# Signos

---

**SIGNOS** é uma publicação coordenada pelos Cursos de Letras e Comunicação Social, do Centro de Ciências Humanas e Jurídicas, do Centro Universitário Univates, mantida pela Fundação Vale do Taquari de Educação e Desenvolvimento Social - FUVATES. Seu objetivo é propiciar reflexões concernentes ao campo da linguagem: língua, literatura e comunicação.

## **Conselho Executivo**

Rosane Cardoso (Coord.)  
Marlene Isabela Bruxel Spohr

## **Conselho Editorial**

Ana Ibaños (PUCRS)

Antônio Teixeira de Barros (UNICEUB)

Carmen Barrionuevo (Univ. Salamanca)

Diógenes Buenos Aires (UEMA)

Evandra Grigoletto (UFPE)

Fabio Steyer (UEPG)

Flávia Brochetto Ramos (UCS)

Flávio Vinicius Cauduro (PUCRS)

Gabriel Cabello (Univ. Granada)

Ione M. G. Bentz (UNISINOS)

Javier Marins Ceballos (Univ. de Murcia)

João Luís Anzanello Carrascoza (USP)

Laurindo Dalpian (UNIFRA)

Letícia Fraga (UEPG)

Lílian Scherer (UNISC)

Mairim Link Piva (UFRG)

Maria Alvina Pereira Mariante  
(UNIVATES)

Maria Carminda Bernardes Silvestre  
(ESTG Instituto Politécnico de Leiria)

Maria Jesús Buxó I Rey (Univ.  
Barcelona)

Miguel Rettenmaier (UPF)

Pedro de Souza (UFSC)

Philippe Joron (UNIV. PAUL-  
VARÉRY MONTPELLIER III)

Ricardo Vieira (ESE Instituto  
Superior Politécnico de Leiria)

Rosângela Gabriel (UNISC)

Sigríd Castro Gavazzi (UFF)

Thomas Beebee (Pennsylvania State  
University)

Valdir José Morigi (UFRGS)

Vera Teixeira de Aguiar (PUCRS)

Verbena Maria Rocha (UNEB)

Zila Letícia Goulart Rego (IPA)

---

SIGNOS / Centro Universitário UNIVATES. – Ano 1 (1975) – Lajeado, RS : Univates, (1975).

Ano 31, n. 1, 2010.

Semestral

ISSN 1983-0378

1. Linguística 2. Linguagem 3. Literatura 4. Leitura 5. Comunicação - Ensino I.  
UNIVATES - Centro Universitário.

CDU 8

---

Ficha catalográfica elaborada por: Maristela Hilgemann Mendel CRB 10-14/59

**Os artigos e as revisões bibliográficas são de exclusiva  
responsabilidade do(s) autor(es).**

© Fundação Vale do Taquari de Educação e Desenvolvimento Social - FUVATES

## APRESENTAÇÃO

No ano de 2010, entre os dias 15 e 18 de setembro, o Centro Universitário UNIVATES, através do Centro de Ciências Humanas e Jurídicas, deu continuidade ao Simpósio Internacional Diálogos na Contemporaneidade, com o tema **Tempos líquidos e espaços fluidos**. Os objetivos centraram-se em refletir sobre as intensidades que habitam o contemporâneo, face à aceleração do tempo, à dissolução de territórios e fronteiras e a produção de novas subjetividades e debater conceitos e racionalidades que permeiam a Educação na contemporaneidade. O público que acolheu à proposta foi formado pela comunidade regional, por professores, alunos e pesquisadores de diversas instituições de ensino superior em âmbito nacional.

O evento visou reunir participantes de diversas áreas do conhecimento acadêmico, tendo em vista que não se trata de uma problemática restrita a uma esfera do conhecimento, além de a comunidade não acadêmica também estar interessada em debater sobre questões de cultura, sujeito e contemporaneidade. O evento, por fim, propôs uma viagem através do questionamento, da problematização, da dúvida, sem a pretensão, no entanto, de apresentar uma resposta. Visou-se, sobretudo, colocar-se ante as variadas janelas pelas quais podemos olhar para os movimentos do contemporâneo, buscando algum discernimento diante da morte da ciência, da construção do conhecimento calcado no paradigma da objetividade, e do fenômeno que festeja as subjetividades.

Esta edição da Revista Signos busca apresentar parte das reflexões trazidas pelo evento, com artigos de participantes dos grupos temáticos do II Simpósio Internacional Diálogos na Contemporaneidade. Os grupos pautaram discussões sobre o sujeito, a arte, a educação, a língua, a violência, o meio ambiente, os direitos humanos, a filosofia, o corpo. Desse modo, a Revista Signos aprofunda o olhar sobre o contemporâneo e suas linguagens.

Podemos acompanhar artigos que discutem as relações entre a língua portuguesa e a árabe, a escrita literária feminina, a formação do professor como um processo de criação, o teatro contemporâneo se redescobrimdo e descobrimdo seus sujeitos atuantes. A edição contempla também a produção cultural de massa, impossível de ser negligenciada diante das mudanças que sofre o mercado livresco.

Contudo, o que une todos os artigos parece estar na linguagem de ruptura, de buscar além do estabelecido, plena de considerações sobre a criação artística, sobre o homem e o seu estar no mundo. Receber textos tão instigantes confirma a qualidade que este periódico sempre privilegiou e ratifica a importância das reflexões efetivadas no Simpósio Internacional Diálogos na Contemporaneidade.

Agradecemos aos autores, aos pareceristas e ao Conselho Editorial e Executivo da Revista Signos por sua colaboração.

*Rosane Cardoso*  
*Coordenadora da Revista Signos*

## SUMÁRIO

UMA ABORDAGEM FUNCIONALISTA DAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS VERBAIS EM CRÔNICAS JORNALÍSTICAS.....	9
<i>Melissa Heberle</i>	
BREVE REFLEXÃO SOBRE O CONCEITO DA COLOCAÇÃO, UM ESTUDO CONTRASTIVO DE USO: PORTUGUÊS-ÁRABE .....	19
<i>Labcen El Moutaqi</i>	
FORMAÇÕES DE PROFESSORES E A ARTE DE UM FAZER(SE) EM INTERVALOS.....	35
<i>Vanessa Oliveira Solis, Deisi Sangoi Freitas</i>	
A ESCRITA FEMININA CONTEMPORÂNEA: RETRATOS DE UMA ÉPOCA .....	51
<i>Marta Lia Genro Appel</i>	
TEATRO: UM JOGO DE SABERES E FAZERES .....	59
<i>Belonice Medeiros da Silva</i>	
CONTAÇÃO DE HISTÓRIAS: UMA ALTERNATIVA PARA O LETRAMENTO LITERÁRIO .....	69
<i>Luana Iensen Gonçalves, Marta Lia Genro Appel</i>	
AS INTERFACES DA NARRATIVA: O CAÇADOR DE PIPAS .....	83
<i>Adriana Röbrig</i>	

